

GUIDE TOURISTIQUE
OFFICIEL
2016-2017
OFFICIAL
TOURIST GUIDE

Wendake

L'EXPERIENCE
DE TOUS
LES **SENS**

THE EXPERIENCE
OF ALL **SENSES**

14 MINUTES DU
CENTRE-VILLE
DE **QUEBEC**

14 MINUTES FROM
QUEBEC CITY
DOWNTOWN

*Expérience amérindienne unique
Unique Aboriginal Experience*



HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS
WWW.HOTELPREMIERESNATIONS.CA
(418) 847-2222



UNIQUE AU MONDE !

LE MUSÉE HURON-WENDAT / LA MAISON LONGUE EKIONKIESTHA'

L'HÔTEL-BOUTIQUE

LE RESTAURANT LA TRAITE

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

VISITE DE WENDAKE & FORFAIT NAVETTE SHUTTLE TOUR & PACKAGE	7-9
HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS FORFAITS / PACKAGES	10
NOTRE HISTOIRE / OUR HISTORY	12-13
ÉVÉNEMENTS MARQUANTS / EVENTS HIGHLIGHTS	14-15
MUSÉE HURON-WENDAT MUSEUM	16
EXPOSITIONS / EXHIBITS	17
MAISON LONGUE NATIONALE / FORFAIT EXPÉRIENCE NATIONAL LONGHOUSE / EXPERIENCE PACKAGE	18-19
OFFRES ÉDUCATIVES / EDUCATION PACKAGES	21
POW WOW INTERNATIONAL WENDAKE	22-23
PLAN DE WENDAKE / MAP	24-25
CARREFOUR ARTISTIQUE DE WENDAKE	26
CORRIDOR DES CHEMINOTS / CYCLIST PACKAGE	28
CHUTE DE LA RIVIÈRE AKIAWENRAHK' RIVER FALLS	29
PARC LINÉAIRE RIVIÈRE ST-CHARLES HIKING TRAIL	29
TOURISME RELIGIEUX / RELIGIOUS TOURISM	30
MAISON TSAWENHOHI HOUSE	31
FORFAIT PÊCHE VIP TOURILLI VIP FISHER	32-33
MAGASINAGE / SHOPPING	36
TOURISME HIVERNAL / WINTER TOURISM	38
RECETTE DE LA TRAITE RECIPE	40
RESTAURANT LA TRAITE RESTAURANT	41
RECETTE DU RESTAURANT LA SAGAMITÉ RECIPE	43
RECETTE DU RESTAURANT NEK8ARRE RECIPE	45

MOT DE BIENVENUE

GREETINGS

KWE !

Wendake est la seule communauté huronne-wendat au Canada. Située à proximité de la ville de Québec, vous y trouverez un accueil reflétant les traditions ancestrales des Hurons-Wendat dans un contexte actuel.

L'Hôtel-Musée Premières Nations représente cette adaptation à la modernité en alliant authenticité avec hospitalité et gastronomie. Venez vous y immerger d'une atmosphère à la fois historique et originale mais toujours chaleureuse. Vous y trouverez une Première Nation fière de sa culture et de ses savoir-faire qu'elle vous invite à partager.

Un séjour à Wendake est synonyme de souvenirs mémorables !

BIENVENUE! ÖNENH! WELCOME!

KONRAD SIOUI

Grand Chef de la Nation huronne-wendat
Grand Chief of the Huron-Wendat Nation



En 2008, Wendake s'est doté d'infrastructures remarquables afin d'offrir à ses visiteurs le proverbial accueil huron-wendat. Notre nation propose différentes possibilités d'hébergement authentique, allant d'un hôtel-boutique 4 étoiles, aux gîtes et même jusqu'à l'expérience de dormir en maison longue traditionnelle.

Venez goûter aux différentes expériences gastronomiques dans l'un de nos restaurants Wendat; découvrez la cuisine du terroir du Nord, la cuisine bistro aux saveurs des premières nations, la cuisine traditionnelle ou encore l'authentique cuisine casse-croûte. Visitez nos boutiques d'artisanat amérindien qui vous feront découvrir des trésors «made» in Wendake !

Laissez-vous envoûter en famille ou entre amis par l'une de nos offres culturelles, soit en participant à nos mythes et légendes, en fabriquant vous-même de l'artisanat en compagnie d'ainés de la communauté ou en visitant notre magnifique Musée. Venez vous divertir en assistant à l'un de nos spectacles offerts à notre tout nouveau 1760 Bistro ou encore sur la terrasse du restaurant La Traite en saison estivale.

Laissez-vous bercer par le murmure de la rivière Akiawenrahk', respirez l'air pur d'un territoire vivant, admirez la majestueuse chute Kabir Kouba, goûtez les fruits de la forêt boréale, bref, venez vivre l'expérience Wendat. Au plaisir de vous accueillir ! Kwe kwe !

KWE!

Wendake is the only Huron-Wendat community in Canada. Located near Quebec City, you will receive a very sincere welcome that reflects the traditions of the Huron-Wendat in its current circumstances.

The Hôtel-Musée Premières Nations represents an adaptation to modernity by combining authenticity with hospitality and gastronomy. Come immerse yourself in a warm historical and original atmosphere. You will find a First Nation that is proud of its culture and its know-how that you are invited to share.

A stay in Wendake will leave you unforgettable memories!



In 2008, Wendake installed outstanding facilities in order to offer its visitors the legendary welcome of the Huron-Wendat people. Our Nation offers different, yet authentic housing possibilities, from a 4-star boutique-hotel to B&Bs and you can even experience a night in a traditional longhouse.

Come try the different culinary experiences in one of our Wendat restaurants; discover the gastronomy of the Northern territories, the bistro cuisine filled with flavors of the First Nations, the traditional food or authentic snacks. Visit the many aboriginal arts and crafts' shops and discover the hidden jewels made in Wendake!

Let yourself be mesmerized with your family or just between friends by one of our cultural activities and try our Myths and Legends, make your own traditional handicraft with the community elders or tour our beautiful museum. Enjoy one of our shows at our brand new «1760 Bistro» or on the terrace of the La Traite restaurant during the summer season.

Let yourself be enthralled by the murmur of the Akiawenrahk' River, breathe in the pure air of a living territory, admire the majestic Kabir Kouba waterfall, taste the fruits of the boreal forest. In short, come and experience Wendake. We are looking forward to welcoming you!

JEAN VINCENT

Vice-Grand Chef et président de l'Industrie touristique
Vice-Grand Chief and Chairman of Tourism

KWE !

Ici, à Wendake, les visiteurs ne cessent de s'émouvoir devant la riche culture de la Nation huronne-wendat !

Chacun de vos sens sera touché; que ce soit par cette nature située à seulement 14 minutes du centre-ville de Québec, que par les frissons créés par le son des tambours, des nouveaux kilos provoqués par sa gastronomie servie dans nos restaurants, que par ses trésors dénichés dans les boutiques d'artisanat où la tradition rencontre souvent la modernité. Je suis convaincue que Wendake sera l'expérience ultime de tous vos sens !

COLOMBE BOURQUE

Directrice générale de l'Industrie touristique de Wendake
General Manager of the Tourism Industry of Wendake

KWE!

Here, in Wendake, visitors are always moved by the depth of the Huron-Wendat Nations' culture!

Every senses will be awoken with this nature filled territory located only 14 minutes away from downtown Quebec City, with the chills created by the resounding sound of the beating drums, with the extra pounds gained by the gastronomy served in our restaurants, with the treasures found in our unique crafts boutiques, where modernity meets tradition. I know that Wendake will be an ultimate experience for your senses!

**VISITE DE WENDAKE**

FORFAITS NAVETTE
SHUTTLE TOUR PACKAGES

Wendake

PLUS ACCESSIBLE QUE JAMAIS !
WENDAKE, CLOSER THAN EVER!

Surveillez notre véhicule faisant la navette 5 fois par jour en haute saison entre le Vieux Québec et Wendake.

Ce service est disponible autant pour les clients séjournant à Wendake que pour les excursionnistes d'un jour !

Horaire: www.tourismewendake.ca

À LA RENCONTRE DES PREMIÈRES NATIONS

Parcourez le Vieux-Wendake* à votre propre rythme et découvrez pourquoi la Nation huronne-wendat y est installée depuis 1697.

Vous y découvrirez, en suivant le **TRACÉ DES MOCASSINS***, la chute Kabir Kouba, la fresque de la Nation, l'église Notre-Dame-de-Lorette, les mosaïcultures représentant les clans familiaux, les boutiques d'artisanat, les restaurants, le Carrefour artistique, l'hôtel 4-étoiles, le sentier des connaissances et le musée d'anthropologie (\$) !

Vous comprendrez pourquoi Wendake est l'un des fleurons de l'Association des plus beaux villages du Québec.

Suivez le tout nouveau **TRACÉ DES PATTES D'OURS*** qui vous amènera au Site traditionnel Huron « Onhoüa Chetek8e » !

*Voir plan de Wendake / section centrale

Keep an eye out for our vehicle shuttling back and forth 5 times a day during the high season between Quebec City and Wendake.

This service is available for clients staying in Wendake as well as the sightseers!

Schedule: www.tourismewendake.ca

DISCOVERING THE PEOPLE OF THE FIRST NATIONS

Walk around Old Wendake* at your own pace and discover why the Huron-Wendat Nation settled here in 1697.

Follow the **MOCASSINS TRAIL*** and discover the Kabir Kouba Falls, the Nation's fresco, the small mission, the "mosaicultures" representing the four family clans, the arts and crafts boutiques, restaurants, the "Carrefour artistique", the 4-star hotel, the knowledge trail and the museum (\$)!

You'll understand why Wendake is a member of the Association of the most picturesque villages of Quebec.

Follow the new **BEAR PAWS TRAIL*** to go directly to the Traditional Huron Site "Onhoüa Chetek8e"!

*See Wendake map / central section

0-4 ans / yrs s/f n/c

5-11 ans / yrs 7⁵⁰\$

Taxes en sus / Taxes not included
Visites offertes toute la journée
Tour available all day long

14⁹⁵\$



Hôtel du Parlement
1045, rue des Parlementaires, bureau RC.120
Québec (Québec) G7A 1M4
Tél.: 418 263-0681 | Téléc.: 418 643-7142

Bureau de circonscription
359, rue Racine, Québec (Québec) G2B 1E9
TÉL.: 418 842-3330 | TÉLÉC.: 418 842-6444
veronique.tremblay.chau@assnat.qc.ca

Veronique Tremblay @vero_tremblay

Bienvenue à Wendake!

gerard.deltell@parl.gc.ca
9195, boulevard de L'Ornière, bureau 200
Québec (Québec) G2B 3K2
Tél.: 418-842-5552, Téléc.: 418-842-7333

Gérard Deltell
Député de Louis-Saint-Laurent

VISITE DE WENDAKE

FORFAITS NAVETTE
SHUTTLE TOUR PACKAGES



VISITE DE WENDAKE

FORFAITS NAVETTE
SHUTTLE TOUR PACKAGES



FORFAIT DÉCOUVERTE

Le forfait découverte propose la visite du Musée huron-wendat et ses expositions « Territoire- Mémoire-Savoir », « Miroir d'un peuple », l'oeuvre et l'héritage de Zacharie Vincent et « Hatiyuwa, les grands hommes » Nicolas Vincent de Tsawenhohi, de la maison longue nationale Ekionkiestha', de l'église Notre-Dame-de-Lorette, de la chute Kabir Kouba et de la fresque de la Nation.

10h00 et 13h30
10:00 AM and 1:30 PM

29⁹⁵\$

DISCOVERY PACKAGE

The discovery package offers a guided tour of the Huron-Wendat Museum with their exhibits "Territories-Memories-Knowledge", "Mirror of a People", The Works and Legacy of Zacharie Vincent, "Hatiyuma, the Great Men" Nicolas Vincent from Tsawenhohi, the Ekionkiestha' National Longhouse, Notre-Dame-de-Lorette church, the Kabir Kouba Falls and the Nation's fresco.

👤 **0-4 ans / yrs s/f n/c**
👤 **5-11 ans / yrs 14⁹⁵\$**

Taxes en sus / Taxes not included

LE FORFAIT EXPÉRIENCE WENDAT

Venez vivre l'expérience de tous les sens! Vivez le forfait découverte suivi d'un succulent repas aux saveurs des richesses de la forêt boréale servi sur la terrasse du fameux restaurant La Traite située face à la rivière Akiawenrahk'.

Par la suite, on vous conduira au Site traditionnel huron « Onhoüa Chetek8e » où un guide vous fera visiter la reconstitution d'un village Amérindien des plus authentique et vous assisterez à un spectacle de danses traditionnelles où vous serez invité à vous joindre à une danse de l'amitié !

10h00
10:00 AM

69⁹⁵\$

WENDAT EXPERIENCE PACKAGE

Awaken your senses with the discovery package followed by a meal at the La Traite Restaurant, known for its gourmet cuisine inspired by the northern forest, served on its beautiful terrace, located along the Akiawenrahk' river.

After, you will be driven to the Traditional Huron Site "Onhoüa Chetek8e" for a guided tour on the most authentic reconstitution of a Native Indian village and you will witness a traditional dance where you will be invited to join them for a friendship dance!

👤 **0-4 ans / yrs s/f n/c**
👤 **5-11 ans / yrs 39⁹⁵\$**

Taxes en sus / Taxes not included



27 juin au 18 septembre 2016

June 27 to September 18, 2016

Horaire des départs

Departure schedule

De la Maison du tourisme (12, rue Ste-Anne)
vers Wendake :
9h00 - 11h30 - 13h30 - 15h45 - 17h00

From the Maison du tourisme (12, Ste-Anne St.)
to Wendake:
9:00 am - 11:30 am - 1:30 pm - 3:45 pm - 5 pm

De l'Hôtel-Musée Premières Nations
vers le Site traditionnel huron
14h00

From Hôtel-Musée Premières Nations
to Traditionnal Huron Site
2 pm

Site traditionnel huron
vers l'Hôtel-Musée Premières Nations
16h15

Traditionnal Huron Site
to Hôtel-Musée Premières Nations
4:15 pm

Horaire des retours

Return schedule

De l'Hôtel-Musée Premières Nations
vers la Maison du Tourisme (12, rue Ste-Anne)
10h00 - 12h00 - 14h00 - 16h00

From Wendake
to Maison du tourisme(12, Ste-Anne St.):
10 am - 12 am - 2 pm - 4 pm

Du Site traditionnel huron
vers la Maison du tourisme (12, rue Ste-Anne)
14h15

From Traditional Huron Site
to Maison du tourisme (12, Ste-Anne St.)
2:15 pm

Réservez en ligne ou par téléphone / Reserve online or by phone:
toursvieuxquebec.com • (418) 664-0460

HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS



HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS

L'Hôtel-Musée Premières Nations, un hôtel-boutique 4 étoiles, offre une panoplie de forfaits qui sauront plaire à tous, que ce soit la culture, la gastronomie, la romance, la détente, ou la nature, chacun y trouvera son compte.

Venez nous découvrir entre amis, en amoureux ou en famille. KWE KWE!

FORFAIT EXPÉRIENCE WENDAK*

À partir de : 431.50 \$ / pers. / occ. double

Ce forfait inclut :

- Deux nuits en chambre confort;
- Petit-déjeuner au restaurant La Traite;
- Une table des Nations 4 services au restaurant La Traite (1^{er} soir);
- Un dîner du soir au restaurant La Sagamité (2^e soir);
- Mythes et légendes dans la maison longue;
- La visite guidée du Site traditionnel huron « Onhoüa Chetek8e ».

FORFAIT PREMIÈRES NATIONS ET SITE TRADITIONNEL HURON*

À partir de : 416 \$ / 2 adultes et 2 enfants (6-12 ans)

Ce forfait inclut :

- Une nuit en chambre confort;
- Petit-déjeuner au restaurant La Traite;
- Un dîner du soir 4 services pour 2 personnes (13 ans et +);
- Un dîner du soir pour 2 enfants (6-9 ans);
- La visite guidée du Site traditionnel huron « Onhoüa Chetek8e ».

*Frais de service inclus. Taxes en sus. Prévoir un supplément pour le brunch du dimanche.

HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS

The Hôtel-Musée Premières Nations, a 4-star hotel-boutique, offers a wide variety of packages that will please everyone, whether it be culture, gastronomy, romance, relaxation or nature, there is something for everyone.

Come discover us between friends, with your better half or with your family. KWE KWE!

THE WENDAKE EXPERIENCE PACKAGE*

Starting at: \$431.50 / person / double occ.

This package includes:

- Two nights in a comfort room;
- Breakfast at the La Traite restaurant;
- A 4-course menu at La Traite restaurant (1st night);
- Dinner at restaurant La Sagamité (2nd night);
- Myths and legends in the Longhouse;
- A tour of the "Onhoüa Chetek8e" Traditional Huron Site.

FIRST NATION & TRADITIONAL HURON SITE*

Starting at: \$416 / 2 adults & 2 children (6-12)

This package includes:

- One night in a comfort room;
- Breakfast at the La Traite restaurant;
- A 4-course menu for 2 persons (13 years and +);
- A 4-course menu for 2 children (6-9 years);
- A tour of the "Onhoüa Chetek8e" Traditional Huron Site.

*Gratuity included. Taxes not included. Extra fees for Sunday brunch.

Information

Sur tous les forfaits offerts / On all proposed packages
www.hotelpremieresnations.ca

BAR TERRASSE



DU 27 JUIN AU 18 SEPTEMBRE 2016

Tout au long de la saison estivale, la magnifique terrasse de l'Hôtel-Musée Premières Nations, située aux abords de la rivière Akiawenrahk', sera des plus animée! Vivez une expérience unique au son du tambour et des chants des Femmes au tambour de Wendake, une expérience traditionnelle des plus vibrante! Profitez de ce moment pour déguster une bière KWE, une eau de rhubarbe ou encore la toute nouvelle planche de dégustation des quatre cocktails « Clans Familiaux » qui a été créée par l'équipe du restaurant La Traite!

Programmation / Schedule: www.tourismewendake.ca

FROM JUNE 27TH TO SEPTEMBER 18TH 2016

All summer long, the beautiful terrace of the Hôtel-Musée Premières Nations, located on the banks of the Akiawenrahk' river will be there to entertain. Experience a unique journey thanks to the songs and drums of the "Femmes au tambour" from Wendake, a traditional journey you'll never forget. Take advantage of this moment to taste a KWE beer, rhubarb water or our new "Family Clans" cocktail sample platter, created by the La Traite restaurant team!



**LA MAISON
ANDICHA**

*Les femmes au tambour
de Wendake*

Spectacles, mariages et événements
Chants et danses traditionnels
Conférences et ateliers divers

418 843-3692
www.andicha.com



VENEZ DÉCOUVRIR L'HISTOIRE DU PAYS COMME ON NE VOUS L'A JAMAIS RACONTÉE !

L'histoire du peuple wendat est tissée dans les champs, les lacs et les montagnes du continent, des Grands Lacs Huron, Ontario et Érié, jusqu'à l'embouchure de la Grande Rivière, le Saint-Laurent.

Peuple d'agriculteurs et de chasseurs, guerriers féroces et fins diplomates, démocrates et commerçants hors pair, les Wendat – dénommés les «Hurons» par les Français – se sont mérité le respect de tous les peuples fréquentés.

Enfants du Grand-Chef Donnacona, qui accueillit Jacques Cartier, premier explorateur français en terre d'Amérique, les Hurons-Wendat continuent aujourd'hui leur rôle de leaders et Gardiens du feu sacré.

Leur territoire national se nomme le Nionwentsio et, forts de leurs droits ancestraux et issus de traité, les Hurons-Wendat sont plus que jamais imprégnés de leur culture, de leurs coutumes et de leurs traditions. Plus de la moitié de leur peuple vit toujours dans leur village appelé Wendake.

DISCOVER THE HISTORY OF THE LAND UNDER A WHOLE NEW PERSPECTIVE!

The history of the Wendat people is woven in the meadows, lakes and mountains of the continent, from the Huron, Ontario and Erie Great Lakes to the mouth of the Great River, the St. Lawrence River.

A Nation of farmers and hunters, fierce warriors and subtle diplomats, democratic and skilled in trade, the Wendat – called the "Huron" by the French – achieved to earn the respect of all the peoples they came across.

Children of the Grand Chief Donnacona, who greeted the first French explorer in America, Jacques Cartier, the Hurons-Wendat still pursue today their role of leaders and Guardians of the sacred fire.

Nionwentsio is the name given to the Wendat territory. Confident of their ancestral rights proven by treaty, the Hurons-Wendat are more than ever steeped in their culture, customs and traditions. More than half of the Nation still lives in the village of Wendake.

DES TEMPS IMMÉMORIAUX À LA FONDATION DE LA CONFÉDÉRATION HURONNE-WENDAT (JUSQU'EN 1430)

Création du monde

Aataensic arrive du Monde-Ciel.

Vers l'an 500 Les Hurons-Wendat s'adonnent déjà à l'agriculture dans la région des Grands Lacs, au cœur même de la grande tortue, l'Amérique du Nord. Ils vivent selon les mœurs d'une société matriarcale et leurs différentes nations se liguent sous la forme d'une confédération.

1534 Le Grand Chef des Hurons-Wendat, Donnacona, accueille pacifiquement l'explorateur français, Jacques Cartier, et le conduit dans son village appelé Stadaconé, situé là où se trouve la ville de Québec. Épisode de grands chambardements et début des épidémies massives qui emporteront au cours du prochain siècle plus des neuf dixièmes de nos populations.

Maîtres incontestés de l'Alliance franco-indienne du temps de Champlain, entre 1603 et 1640, les Hurons-Wendat verront leurs membres continuer de péricliter à travers ces nouvelles guerres européennes en terres du Kanatha. Les Anglais et les Français poursuivent leurs guerres pour s'arracher nos territoires tout en créant autour d'eux et au sein de nos nations une désolation terrible qui appauvrira nos peuples, objectif ultime recherché par les nouveaux venus.

1701 Grande paix de Montréal : Anglais et Français, Iroquois et Hurons-Wendat et trente-huit autres nations conclurent le traité de Paix de l'Amérique du Nord. Le Grand Chef huron-wendat Kondiaronk présidera cette rencontre historique tenue à Hochelaga (Montréal).

FROM TIME IMMEMORIAL TO THE FOUNDATION OF THE HURON-WENDAT CONFEDERACY (UP TO 1430 A.D.)

Creation of the World

Aataensic comes down from the Sky-World.

Around 500

The Hurons-Wendat farm the land in the Great Lake area, in the heart of the great turtle that is North America. Their society is matriachal and different nations form a confederacy.

1534 Donnacona, Grand Chief of the Hurons-Wendat, welcomes Jacques Cartier, the French explorer, and leads him to his village of Stadaconé, located where Quebec City now stands. Onset of great changes and the beginning of a pandemic that will annihilate more than 90% of our population in the next century.

Undisputed leaders of the French-Native Alliance in the Champlain era, between 1603 and 1640, the Hurons-Wendat continue to decrease in population due to new European wars on the land of Kanatha. These wars between the French and the British to conquer our territory bring on desolation that will impoverish our people, the ultimate goal of the conquerors.

1701 The Great Peace of Montreal: British, French, Iroquois, Hurons-Wendat and thirty-eight other peoples sign the North American Great Peace Treaty. Huron-Wendat Grand Chief Kondiaronk presides over this historic meeting held in Hochelaga (Montreal).



WENDAKE
PHOTO & VIDEO

Pour rehausser l'image de votre entreprise.

Brad Gros-Louis & Derek Gros-Louis
418 997 6896
wendaky_brady@hotmail.com



1760 Traité Huron-Britannique Conclusion du Traité Huron-Britannique de 1760 garantissant la protection des droits de la Nation huronne-wendat. Établissement d'une alliance permanente entre les Premières Nations du Saint-Laurent et les Britanniques.

1760 Huron-British Treaty Signing of the 1760 Huron-British Treaty to ensure the safeguard of the rights of the Huron-Wendat Nation. Formation of a permanent alliance between the First Nations of the St. Lawrence region and the British.

Depuis 1990 Arrêt Sioui : dans un jugement historique et sans précédent, après plus de neuf années de lutte, la Cour Suprême du Canada reconnaît enfin la validité pleine et entière du Traité Huron-Britannique de 1760. Après plus de 230 années de luttes incessantes, les Hurons-Wendat se voient reconnaître leurs droits de commerce, leurs traditions, leurs coutumes, leur spiritualité et leur statut officiel de Nation distincte et autonome.

Since 1990 The Sioui Decision: in a historic decision without precedent, after a more than nine-year struggle, the Supreme Court of Canada finally recognizes the real and complete validity of the Huron-British Treaty of 1670. More than 230 years of incessant struggle later, the rights of the Hurons-Wendat to do business and to exercise their traditions, customs and spirituality are finally acknowledged as well as their official status as a distinct and free Nation.

AFFIRMATION, RÉSISTANCE ET LUTTE POUR LA RECONNAISSANCE (1850 À AUJOURD'HUI)

1850-1876 Mise en place graduelle par les autorités coloniales de ce qui deviendra la Loi sur les Indiens.

AFFIRMATION, RESISTANCE AND STRUGGLE FOR RECOGNITION (1850 TO NOWADAYS)

1850-1876 Gradual implementation by the colonial authorities of what will become the Indian Act.

1883-1895 Dépossession continue du territoire national des Hurons-Wendat, le Nionwentsio. La colonisation grandissante et assoiffée d'espaces libres aura tôt fait d'empêcher l'exercice des droits protégés par le Traité Huron-Britannique. Les nouvelles autorités coloniales créeront des parcs, des clubs privés et des municipalités qui refuseront la présence des Hurons-Wendat.

1883-1895 Continuous usurpation of the Wendat national territory, the Nionwentsio, in spite of the Huron-Wendat Treaty ensuring the safeguard of the rights of the Huron-Wendat Nation due to ever-expanding colonization. The colonial government creates parks, private clubs and towns that refuse to accept the Hurons-Wendat.

Sans cesse, les Hurons-Wendat poursuivent leur marche vers l'autodétermination en se dotant d'institutions modernes, de commerces diversifiés, de programmes et de services de qualité pour leur citoyens et de piliers économiques tels l'industrie touristique et ses infrastructures modernes comme l'Hôtel-Musée et les nombreuses boutiques d'artisanat et de vêtements qui sauront combler les nombreux visiteurs qui auront, avec raison, choisi de faire un séjour en terre wendat.

Through modern institutions, diversified business, quality programs and services for the citizens, economic mainstays, namely the tourist industry with its modern infrastructures, such as the Hotel-Museum First Nations, and many handicraft and clothing boutiques, the Hurons-Wendat pursue their walk toward self-determination.

Gracieuseté de
Courtesy of



MUSÉE
HURON-WENDAT



Fresque du peuple wendat
The Wendake Mural

Conception : Murale Création avec la participation de Francine Picard et de Manon Sioui



UNE VISITE AU CŒUR DU PEUPLE WENDAT

L'histoire d'une culture toujours vivante et des objets empreints d'une mémoire bien tangible : voilà ce que le visiteur est appelé à découvrir au Musée huron-wendat. Il présente, de façon interactive, une collection exceptionnelle qui explore les thèmes du territoire, de la mémoire et du savoir. Avec son exposition permanente et ses activités culturelles, le Musée huron-wendat vous invite à un véritable voyage dans le temps et l'histoire de ce peuple fier.

Différentes visites commentées et guidées vous sont offertes, celles-ci vous amèneront toutes à visiter l'exposition permanente, l'exposition temporaire et la maison longue Ekionkiestha'. Si vous disposez d'un peu plus de temps, un forfait découverte vous fera également visiter la Maison du Grand Chef Nicolas Vincent Tsawenhohi, où une nouvelle exposition est présentée, découvrir la magnifique chute Kabir Kouba, la fresque de la nation et l'église Notre-Dame-de-Lorette.

Pour plus d'informations sur nos activités, l'exposition temporaire du moment, nos heures d'ouverture ou pour toutes autres questions, n'hésitez pas nous contacter.

A JOURNEY INTO THE HEART OF THE WENDAT PEOPLE

At the Huron-Wendat Museum, the visitor will discover the history of a forever vibrant culture and mementos with unforgettable meaning.

The museum introduces, in a very interactive fashion, a unique collection which explores themes from the historical territories and recalls native memories and knowledge.

With its permanent exhibit and cultural activities, the Huron-Wendat Museum invites you to a journey into memory and history of this proud nation.

Various guided tours are offered and will take you to the permanent exhibit, the temporary exhibit and the Ekionkiestha' longhouse. If you have a little more time to spare, the discovery package will take you to the house of Great Chief Nicolas Vincent Tsawenhohi, where a new exhibit is currently held, to the beautiful Kabir Kouba Falls, to the Nation's fresco and the Notre-Dame-de-Lorette church.

For information on our activities, the current temporary exhibit, our schedule or any other question, call the Huron-Wendat Museum.

EXPOSITION TEMPORAIRE / MUSÉE HURON-WENDAT Miroir d'un peuple

L'œuvre et l'héritage de Zacharie Vincent
20 mai 2016 au 10 février 2017

Chasseur, guide, chef de guerre, chef au Conseil et père de famille, le personnage de Tehariolin Zacharie Vincent (1815-1886) demeure une énigme. Les œuvres de ses contemporains canadiens, Antoine Plamondon et François-Xavier Garneau, l'élèvent au rang de légende, celle du «dernier des Hurons». Insatisfait, Tehariolin répliqua avec une arme qu'aucun guerrier n'avait portée ici avant lui : le pinceau ! Il peint plusieurs autoportraits complexes et riches en symboles. Il s'intéresse à la vie au village et sur le territoire, qu'il peint et dessine, comme autant de témoignages sur sa nation et son époque. Plus tard, il découvre le pouvoir et la force de diffusion de la photographie et de la reproduction.

Artiste prisé de l'aristocratie britannique au XIX^e siècle, il disparaît longtemps de la conscience collective wendat. La redécouverte de son œuvre s'amorce à la fin du XX^e siècle, alors que s'engage chez les artistes des Premières Nations le combat de la représentation. Mais au-delà de la légende, qui est vraiment Tehariolin Zacharie Vincent ? Le dernier vestige d'une civilisation condamnée à l'extinction ? Ou un artiste avant-gardiste, guerrier de l'imaginaire et véritable pionnier de l'art autochtone contemporain ? La force de son legs et la vitalité de ses héritiers suggèrent une réponse sans équivoque.

EXPOSITION PERMANENTE / MAISON TSAWENHOHI Hatiyuwa : nenhs (Les Grands Hommes) :

Nicolas Vincent Tsawenhohi (1769-1844)

Nicolas Vincent Tsawenhohi est l'un des grands diplomates de la Nation huronne-wendat. Comme tous ceux de sa nation à l'époque, il est aussi un chasseur, un trappeur, un pêcheur qui connaît intimement le territoire huron-wendat : le Nionwentsio. Nommé Chef de guerre en 1803, puis Grand chef en 1811, il est, d'abord et avant tout, un Huron-Wendat qui s'implique et s'investit aux côtés de grands hommes de sa nation pour le bien de sa collectivité et de son territoire. C'est dans la maison où il a vécu que nous vous invitons à rencontrer Nicolas Vincent Tsawenhohi et, en regardant par les fenêtres, à jeter un coup d'œil à son époque.

TEMPORARY EXHIBIT / HURON-WENDAT MUSEUM Mirror of a People

Zacharie Vincent Works and Legacy
May 20, 2016 to February 10, 2017

Hunter, guide, war chief, council chief, husband and father, Tehariolin Zacharie Vincent (1815-1886) remains an enigma. His French-Canadian contemporaries, Antoine Plamondon and F.-X. Garneau, portrayed him as a mythic figure, the *Last of the Hurons*. Displeased, Tehariolin replied with a weapon that no warrior had wielded before: a paintbrush! Producing multi-layered self-portraits, rich in symbols, along with paintings and drawings of village life and the territory, he bore witness to his nation and era. Later, he discovered the power of photography and of reproductions as a means of diffusion.

As an artist, he was popular with the British aristocracy of the 19th century but disappeared from the collective consciousness of the Wendat for many years. The rediscovery of his work began at the end of the 20th century, when First Nations artists undertook the struggle to regain control of how their people were portrayed. But, beyond the legend, who exactly was Tehariolin Zacharie Vincent? The last vestige of a civilization condemned to extinction? Or an avant-garde artist, a warrior for Aboriginal self-portrayal and pioneer of contemporary aboriginal art? The power of his legacy and the vitality of those he influenced are an eloquent answer.

PERMANENT EXHIBIT / TSAWENHOHI HOME Hatiyuwa : nenhs (The Great Men) :

Nicolas Vincent Tsawenhohi (1769-1844)

Nicolas Vincent Tsawenhohi was one of the Huron-Wendat Nation's great diplomats. Like all men of his nation at the time, he hunted, trapped and fished. This gave him firsthand knowledge of Nionwentsio, the territory of the Huron-Wendat. Named War Chief in 1803, then Grand Chief in 1811, he was first and foremost a Huron-Wendat who, along with other great men of his nation, committed himself to his community and its territory and played an active role in defending them. We invite you to meet Nicolas Vincent Tsawenhohi in the house where he lived. Look out the windows and you will get a glimpse of his era.

(418) 847-2260

www.museehuronwendat.ca



MAISON LONGUE NATIONALE DES HURONS-WENDAT

HURON-WENDAT NATIONAL LONGHOUSE



FORFAIT EXPÉRIENCE

EXPERIENCE PACKAGE

MAISON LONGUE TRADITIONNELLE EKIONKIESTHA'

C'est un voyage au cœur même du mode de vie des Wendat à la période pré-contact qui est proposé aux visiteurs de la maison longue nationale *Ekionkiestha'* tout au long de l'année.

Inaugurée le 5 septembre 2013, on y fait la rencontre, entre autres, des conteurs, fiers gardiens de la sagesse ancestrale de leur peuple. Ils partagent les mythes et légendes des Premières Nations et transmettent les savoirs de la Nation aux gens qui viennent visiter leur demeure. Aussi, pour vivre l'expérience wendat à son apogée, les invités sont conviés à passer la nuit dans la maison longue sous la supervision du gardien des feux.

Informez-vous sur les différents forfaits offerts selon les saisons.

www.maisonlongue.ca

MYTHES ET LÉGENDES DES PREMIÈRES NATIONS

Dans la maison longue nationale *Ekionkiestha'* des hurons-wendat, près d'un feu, laissez-vous envoûter par les mythes et légendes des Premières Nations.

Début : 21h00 / français

Durée : 1h30

Adulte : 35 \$ + taxes

Enfant 6 – 12 ans : 17,50 \$ + taxes

Enfant 0 – 5 ans : gratuit

Réservation obligatoire (418) 847-2222

TRADITIONAL LONGHOUSE EKIONKIESTHA'

It's a journey into the heart of the way of life of the Wendat pre-contact with the Europeans offered to the visitors of the National longhouse *Ekionkiestha'* all year around.

Inaugurated on September 5th, 2013, we can meet, among others, storytellers, proud keepers of the ancestral wisdom of their nation; they share the myths and legends of the First Nations and pass on their knowledge to the people visiting their home. To live the Wendat experience fully, guests are invited to spend the night in the longhouse under the supervision of the fire keeper.

Check out our packages, offer may vary depending on the season.

www.maisonlongue.ca

FIRST NATIONS MYTHS AND LEGENDS

In the national longhouse *Ekionkiestha'* of the Huron-Wendat, sitting by a fire, let yourself be mesmerized by the myths and legends of the First Nations.

Starting at: 6pm / english

Length: 1:30

Adult: \$35 + taxes

Kid (6 to 12): \$17,50 + taxes

Kid (5 and under): free

Reservation is mandatory (418) 847-2222

HÉBERGEMENT DANS LA MAISON LONGUE NATIONALE DES HURONS-WENDAT

Après une journée fertile en émotions et en découvertes, remontez dans le temps pour vivre l'expérience mémorable d'une nuitée en maison longue traditionnelle, habitation des Wendat d'autrefois, construite de bois et d'écorce, avec trois feux pour se réchauffer, révèle un savoir-faire architectural exceptionnel.

Votre expérience inclut :

- L'hébergement dans la maison longue incluant un sac de couchage à haute efficacité;
- Une chambre à l'Hôtel-Musée Premières Nations en simultanée;
- Le gardien du feu ;
- Mythes et légendes de la Nation;
- Petit-déjeuner au restaurant La Traite;
- Dégustation de thé du Labrador.

À partir de 325 \$ / pers. / occ. double

ATELIER DE COLLIER TRADITIONNEL

Guidé par Andicha, confectionnez votre collier traditionnel sur lacet de cuir.

Choisissez les ornements qui composeront votre collier personnalisé et apprenez leurs significations au sein du peuple wendat.

Début : 9h00

15 \$ / personne + taxes

Réservation obligatoire (418) 847-2222

LODGING IN THE NATIONAL LONG- HOUSE OF THE HURON-WENDAT PEOPLE

After a day filled with emotions and discoveries, experience a memorable night in a traditional longhouse of the Wendat, constructed entirely of wood and bark, with three fires for heating, reveals a remarkable architectural craftsmanship.

Your experience includes:

- A night in the longhouse including a high-efficiency sleeping bag;
- A room at the Hôtel-Musée Premières Nations;
- A guardian that will ensure your well-being overnight;
- Huron-Wendat myths and legends;
- Breakfast at the La Traite restaurant;
- Labrador herbal tea.

Starting at: \$325 / person / double occ.

TRADITIONAL JEWELRY WORKSHOP

Follow the advice and ancestral teachings of Andicha to make a traditional Wendat necklace on a leather string. Choose your ornaments and learn their meaning for the Huron-Wendat Nation.

Starting at: 9am

\$15 / person + taxes

Reservation is mandatory (418) 847-2222

« CULTUREL ET ÉPICURIEN » “ CULTURAL AND EPICURIEN ”



OFFRES
ÉDUCATIVES
EDUCATION PACKAGES

Le Musée huron-wendat offre une gamme complète d'ateliers et d'activités pédagogiques pour le préscolaire et pour chacun des niveaux du primaire et secondaire.

The Huron-Wendat Museum offers a wide range of workshops and educational activities for preschool and each grade of elementary and high school.

Chaque activité est adaptée au niveau scolaire pour les amener à acquérir des compétences spécifiques en lien avec le programme MEES.

Each activity is adjusted to the academic level to help acquire specific skills required with the Culture in the Schools Program.

Toutes ces activités ont lieu à Wendake et sont dirigées par des guides-animateurs des Premières Nations.

All activities take place in Wendake and are managed by First Nations amateur tour guides.

(418) 847-2260

coordonnatrice@museehuronwendat.ca
www.museehuronwendat.ca



© Hôtel-Musée Premières Nations - Tourisme Wendake



© Restaurant Le Sagoumité - François Blais



© Site traditionnel
Françoise Pilon



NATION
SANTÉ-SPA
NATIONSANTESPA.COM



AUX RYTHMES DES SAISONS, DÉCOUVREZ LA CULTURE RICHE DES TRADITIONS AUTHENTIQUES, ANCESTRALES ET CONTEMPORAINES DU QUÉBEC AUTOCHTONE. JOIGNEZ-VOUS À NOUS POUR DÉCOUVRIR LES PLAISIRS GASTRONOMIQUES ET CULTURELS DE WENDAQUE! KWE KWE!

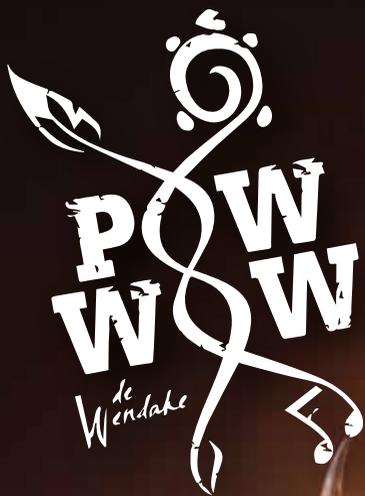
COME DISCOVER THE RICH CULTURE AND AUTHENTIC ANCESTRAL AND CONTEMPORARY TRADITIONS OF ABORIGINAL QUEBEC THROUGHOUT THE SEASONS. JOIN US TO FIND OUT ABOUT WENDAQUE CULTURAL AND GASTRONOMIC DELIGHTS! KWE KWE!

TOURISMEAUTOCHTONE.COM | ABORIGINALQUEBEC.COM



TOURISME
AUTOCHTONE
QUÉBEC
ABORIGINAL
TOURISM

5 PLACE DE LA RENCONTRE, WENDAQUE, QC (418) 847-5050 |



L'EXPÉRIENCE VIVANTE

24, 25 ET 26 JUIN 2016

30 JUIN, 1 ET 2 JUILLET 2017



WWW.POWWOWWENDAKE.CA



Desjardins
Caisse de Wendake



Expair.ca
Expert en qualité d'air

TOURISME WENDAKE



POW WOW DE WENDAKE WENDAKE POW WOW

POW WOW DE WENDAKE

Les **24, 25 et 26 juin 2016**, au cœur du Vieux-Wendake, lors du **POW WOW INTERNATIONAL**, vivez l'expérience vivante avec les danseurs et les joueurs de tambours provenant de différentes Premières Nations d'ici et d'ailleurs.

De la grande entrée à caractère sacré, en passant par l'émotion provoquée par le rythme des tambours représentant le battement du cœur de la Terre-Mère, assistez aux différentes compétitions de danses traditionnelles où l'endurance physique, le style de chaque danseur et les couleurs des habits d'apparat de chaque nation représentée, sont mis en évidence!

Artisans, kiosques, démonstrations de maintien des traditions, dégustations de gibier et mets traditionnels, spectacles autochtones, espace jeunesse et bien d'autres!

Un événement haut en couleur qui plaira à toute la famille!

Pow Wow 2017 : 30 juin, 1 et 2 juillet

WENDAKE POW WOW

On **June 24th, 25th and 26th, 2016**, in the heart of Old-Wendake, during the **INTERNATIONAL POW WOW**, feel the "living experience" with the dancers and drummers from many different aboriginal communities in North America.

From the sacred great entrance to the emotion caused by the rhythm of the drums representing the beating heart of Mother Earth, watch the different traditional dances competition where the physical endurance, the style of the dancers and the colorful regalia from all the different Nations will shine!

Arts and crafts booths, upholding the traditions show and tell, authentic First Nations cuisine sample tasting, aboriginal shows, youth corner and much more!

A one of a kind event that will please the whole family!

Pow Wow 2017: June 30, July 1 and 2

Navette **POW WOW** Shuttle



HORAIRE DES DÉPARTS / DEPARTURE SCHEDULE

De / from Maison du tourisme (12, rue Ste-Anne) vers / to Wendake (100, boulevard Bastien)

HORAIRE DU RETOUR / RETURN SCHEDULE

De / from Wendake (100 boulevard Bastien) vers / to Maison du tourisme (12, rue Ste-Anne)

VENDREDI 24 JUIN 2016 / FRIDAY JUNE 24th 2016

14h - 15h - 16h - 17h - 18h30 - 19h30
2pm - 3pm - 4pm - 5pm - 6:30pm - 7:30pm

15h30 - 16h30 - 18h - 19h - 21h
3:30pm - 4:30pm - 6pm - 7pm - 9pm

SAMEDI 25 JUIN 2016 / SATURDAY JUNE 25th 2016

11h - 12h - 13h - 14h - 15h - 16h - 17h
11am - 12pm - 1pm - 2pm - 3pm - 4pm - 5pm

11h30 - 12h30 - 13h30 - 14h30 - 15h30 - 16h30 - 19h30
11:30am - 12:30pm - 1:30pm - 2:30pm - 3:30pm - 4:30pm - 7:30pm

DIMANCHE 26 JUIN 2016 / SUNDAY JUNE 26th 2016

11h - 12h - 13h - 14h - 15h
11am - 12pm - 1pm - 2pm - 3pm

11h30 - 12h30 - 13h30 - 14h30 - 17h
11:30am - 12:30pm - 1:30pm - 2:30pm - 5pm

Information : (418) 847-1835 ou / or www.powwowwendake.ca

2016-2017

www.tourismewendake.ca

PLAN DE WENDAKE MAP



LÉGENDE / LEGEND

LES INCONTOURNABLES / MUST SEE

- Amphithéâtre
- Carrefour artistique
- Chute de la rivière Akiawenrahk / Belvédère
- Église historique Notre-Dame-de-Lorette
- Tourisme Wendake

- Le tracé pattes d'ours
- Le tracé des mocassins

- 1 Mosaïcures
- 2 Belvédère de la chute
- 3 Place de la Nation
- 4 Fresque du peuple wendat
- 5 Maison Tsawenhohi
- 6 Maison longue Ekionkiestha'
- 7 Musée huron-wendat
- 8 Site traditionnel huron Onhoûe Chetek&e
- 9 Centre d'interprétation Kabir Kouba
- 10 Espace découverte d'Invocation
- Parc linéaire de la Rivière-Saint-Charles
- Corridor des Cheminots

ARTS ET ARTISANAT / ARTS & CRAFTS

- 11 Boutique de l'Hôtel-Musée Premières Nations
- 12 Boutique le Huron
- 13 Petit huron Moc
- 14 Raquettes et artisanat Gros-Louis

HÉBERGEMENT / ACCOMODATION

- 15 Gîte La Huronnière, couette & café
- 16 Hôtel-Musée Premières Nations

RESTAURATION / RESTAURANT

- 17 L'Usine à frites
- 18 Restaurant La Traite
- 19 Restaurant Le Piolet
- 20 Restaurant Nek&arre
- 21 Restaurant Sagamité

COMMERCES / BOUTIQUES

- 22 Boutique Kaïa
- 23 Canots Lëgaré
- 24 Centre commercial de Wendake (Pharmacie Uniprix, IPNQ, RBA, SOCCA)
- 25 Dépanneur Alphé Picard
- 26 Esthétique Diane Gros-Louis
- 27 Expair.ca

COMMERCES / BOUTIQUES

- 28 Hélicoptères Hélicarrier
- 29 JME Esthétique automobile
- 30 La voie de l'aigle
- 31 Librairie Hannenorak
- 32 Nation Santé-Spa
- 33 Produits autochtones Terre de l'aigle
- 34 Reprocity

SERVICES & ADMINISTRATION

- 35 Bureau de poste / Post Office
- 36 Caisse Desjardins de Wendake / Guichet automatique (ATM)
- 37 CDFM
- 38 Centre de santé Marie-Paule-Sioui-Vincent
- 39 Conseil de la Nation huronne-wendat / Huron-Wendat Nation Council
- 40 Radio communautaire
- 41 Salle Kondiaronk
- 42 Station-service EKO / Gas Station
- 43 Tourisme autochtone Québec

CARREFOUR ARTISTIQUE DE WENDAKE



CARREFOUR ARTISTIQUE DE WENDAKE

Le tout nouveau Carrefour artistique, véritable centre de diffusion de la culture et lieu de rassemblement privilégié, regroupe :

- Le 1760 Bistro (boîte à chansons);
- La station de radio Communautaire CIHW 100,3 FM;
- Le magnifique Amphithéâtre extérieur.

De spectacles intimes à de grands événements, venez découvrir nos artistes autochtones d'ici et d'ailleurs !

Place aux échanges – Place aux talents des Premières Nations !

Information ou réservation : **(418) 843-3937**

Facebook : Carrefour-artistique-de-Wendake

CARREFOUR ARTISTIQUE OF WENDAKE

The new "Carrefour artistique", a genuine centre for cultural broadcasting and a privileged place for gatherings, includes:

- The 1760 Bistro (Cabaret);
- The Community radio station CIHW 100.3 FM Community;
- The beautiful outdoor Amphitheater.

Intimate shows to big events, discover our First Nation artists from everywhere!

Friendly exchanges and Aboriginal talents guaranteed!

Information or reservation: **(418) 843-3937**

Facebook: Carrefour-artistique-de-Wendake






CARREFOUR ARTISTIQUE DE WENDAKE

*Spectacles, terrasse, nourritures, boissons !
Live shows, terrace, food, drinks !*

www.carrefourartistiquewendake.com

100 Boul. Bastien, Wendake, Qc
(418) 843-3937

Suivez-nous
Follow us 



Taxi Wendake
service 24 heures
∞
418 842-3838





Station-service EKO de Wendake

2909, rue de la Faune
Wendake (Québec) G0A 4V0

418-847-1263



La Huronnière

Couette et café

- Salles de bains privées
- Télévision dans chaque chambre
- Chambres familiales
- Wi-Fi gratuit



418 845-4118
lahuronniere.com
info@lahuronniere.com

415, rue Chef Maurice Sébastien, Wendake (Québec) G0A 4V0



Bienvenue au casse-croûte / Welcome to snack bar

L'USINE À FRITES

Spécialités | Specialty
Frites fraîches / French fries
Poutine • Smoked meal

640, Chef-Max-Gros-Louis, Wendake • 418 915-4447



CORRIDOR DES CHEMINOTS FORFAIT CYCLISTE CYCLIST PACKAGE



CHUTE DE LA RIVIÈRE AKIAWENRAHK' AKIAWENRAHK' RIVER FALLS

CYCLISTES, PIÉTONS ET AMATEURS DE PATINS À ROUES ALIGNÉES

Le Corridor des cheminots offre des paysages pittoresques qui vous permettra de faire le plein d'air frais.

Vous pourrez apprécier, en circulant sur la section qui traverse Wendake, des mosaïcultures représentant les clans familiaux des hurons-wendat, le magnifique Hôtel-Musée Premières Nations, le Musée huron-wendat ainsi que la maison longue Ekionkiestha'.

Partez directement de Wendake et choisissez parmi les 400 km de pistes cyclables et corridors de la région de Québec. L'**Hôtel-Musée Premières Nations** propose un **FORFAIT** spécialement conçu pour les cyclistes :

- 1 nuitée en chambre confort ;
- Le petit-déjeuner au restaurant La Traite ;
- Dîner du soir 4 services au restaurant La Traite ;
- Accès aux spas ;
- Service inclus.

À partir de : 162.25 \$ / personne

www.hotelpremieresnations.ca

CYCLISTS, HIKERS AND ROLLERBLADERS ALIKE

Breath in some fresh air on a picturesque destinations: Corridor des Cheminots.

In the Wendake section, you'll find one of the "mosaic culture" representing the family clans of the Huron-Wendat Nation, the beautiful Hôtel-Musée Premières Nations, the Huron-Wendat Museum as well as the *Ekionkiestha'* longhouse.

Leave from Wendake and choose one of the 400 km of bike trails in the Québec area. The **Hôtel-Musée Premières Nations** created a special **PACKAGE** for the cyclists:

- 1 night in a comfort room ;
- Breakfast at La Traite restaurant ;
- 4-courses menu at La Traite restaurant ;
- Access to the nordic baths ;
- Service included.

Starting at: \$162.25 / person

UN SITE NATUREL D'UNE RARE BEAUTÉ

D'une hauteur de 28 mètres, la chute Kabir Kouba est surplombée d'un canyon de 42 mètres de profond. De 2007 à 2009, des fouilles archéologiques mirent à jour les vestiges des moulins à farine, à scie et à papier, construits aux 18^e et 19^e siècles.

Grâce aux installations qu'on y retrouve, les vestiges et la chute peuvent être admirés en toute sécurité.

Venez découvrir le majestueux panorama que vous offrent les deux belvédères surplombant la chute de la rivière *Akiawenrahk'*.

A NATURAL SITE OF RARE BEAUTY

Measuring 28 meters, the Kabir Kouba Fall plunges into a 42 meters deep canyon. From 2007 to 2009, archeological digs revealed the vestiges of a flour mill, a saw mill and a paper mill built in the 18th and 19th centuries.

Thanks to two viewpoints, the fall and vestiges can be admired in complete safety.

Come discover the majestic scenery from two viewpoints over the *Akiawenrahk'* River Falls.

PARC LINÉAIRE DE LA RIVIÈRE- SAINT-CHARLES RIVIÈRE-SAINT-CHARLES LINEAR PARK

LA NATURE AU CŒUR DE LA VILLE DE QUÉBEC !

Partez à la découverte d'un magnifique sentier pédestre de 32 km, aménagé le long des rives de la rivière Saint-Charles, allant de son embouchure, située au Vieux-Port, jusqu'à sa source, le lac Saint-Charles. Caractérisé par un amalgame de paysages urbain et sauvage, le secteur de la Chute Kabir Kouba vous séduira! En plus des vestiges de moulins et des fossiles préhistoriques, vous pourrez y observer une grande variété d'espèces d'oiseaux et de plantes. Canyon, chute, forêt, faune, flore et bien sûr, la rivière, vous en mettront plein la vue!

ville.quebec.qc.ca/parclineaire
(418) 691-4710

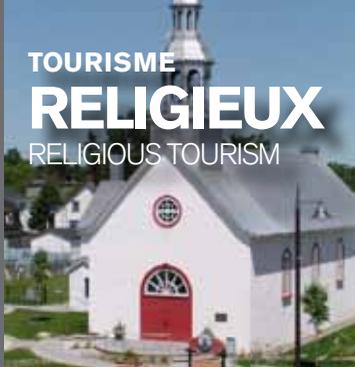
NATURE IN THE HEART OF QUEBEC CITY!

Explore the magnificent 32 km hiking trail running the length of Rivière Saint-Charles, from its mouth in the Old Port to its source at Lac Saint-Charles. The Kabir Kouba Falls section, a blend of urban scenes and natural landscapes, is a highlight along the route, with its mill ruins, prehistoric fossils, and numerous bird and plant species. Discover the canyon, falls, forest, and plant and animal life of the Saint-Charles—where beauty lives in the city's backyard!

Ime | ESTHÉTIQUE
AUTOMOBILE

629, RUE CHEF-STANISLAS-KOSKA WENDAKE (QUÉBEC) G0A 4V0
KEEP YOUR CAR CLEAN DURING YOUR STAY!
FAITES ENTREtenir VOTRE VOITURE DURANT LA VISITE...

TOURISME RELIGIEUX RELIGIOUS TOURISM



MAISON TSAWENHOHI TSAWENHOHI HOUSE

L'ÉGLISE NOTRE-DAME-DE-LORETTE

Ce monument historique (1957) fut construit en 1730, inspiré par l'église de la Santa Casa de Loreto en Italie. En juin 1862, un incendie détruisit le clocher et une partie du toit mais la majorité des objets liturgiques et du mobilier furent sauvés par les hurons-wendat.

On y retrouve un petit sanctuaire dédié à Sainte Kateri Tekakwitha, première sainte Autochtone de l'Amérique du Nord, ainsi que plusieurs objets de la collection religieuse de la Nation huronne-wendat.

C'est également à cet endroit que furent trouvés les Trésors des Jésuites, une collection d'objets ayant appartenu à ces missionnaires et qui ont été remis aux hurons-wendat en 1793. Sculptures de bois, orfèvrerie, missels, tissus liturgiques et plusieurs autres témoins de l'apostolat des Jésuites auprès des Premières Nations. Ces objets restaurés par le Centre de conservation du Québec constituent des atouts majeurs pour la collection du Musée huron-wendat (2015).

Des visites commentées de l'église Notre-Dame-de-Lorette, offertes par le Musée huron-wendat, dans le cadre de son forfait Découverte, vous permettront d'en apprendre davantage sur ce lieu historique national.

NOTRE-DAME-DE-LORETTE CHURCH

This historical monument (1957) was built in 1730, inspired by the Santa Casa de Loreto church in Italy. In June 1862, a fire damaged the steeple and the roof, but most of the furnishing, silverware and liturgical objects dating back to the founding of the mission were saved by the Huron-Wendat community.

A small sanctuary is dedicated to Saint Kateri Tekakwitha, a young Christian Iroquois who was canonized in October 2012. She is the first member of the First Nations to be canonized in North America.

It is also here that were found the Treasures of the Jesuits, a collection of objects that belonged to these missionaries, and then handed over to the Huron-Wendat in 1793. Wood sculptures, precious pieces of jewelry, antique missals and several other witnesses of the Jesuit apostolate with the First Nations. Once restored by The Centre de conservation du Québec, it will be a major asset for the Huron-Wendat Museum's collection (2015).

The Huron-Wendat Museum offers guided tours of Notre-Dame-de-Lorette church in its Discovery Package that will reveal more about this National historical village.

LA MAISON TSAWENHOHI

La construction de la maison Tsawenhohi fut achevée en 1820, année où le Grand Chef Nicolas Vincent Tsawenhohi y emménagea. Nommé personnage historique d'importance nationale en 2001, ce Grand Chef fut, en 1819, le premier chef Huron-Wendat à s'adresser à la chambre d'Assemblée du Bas-Canada.

Aux 19^e et 20^e siècles, elle fut le lieu de rencontre entre les Hurons-Wendat, plusieurs dignitaires et personnalités importantes. Lieu de diffusion des savoirs-faires traditionnels pendant plusieurs années, cette maison reste un lieu d'importance pour la Nation huronne-wendat.

Depuis mai 2016, l'exposition Hatiyuwa : nenhs (Les Grands Hommes) : Nicolas Vincent Tsawenhohi (1769-1844) y est présentée. Les visites guidées de la maison Tsawenhohi sont organisées par le Musée huron-wendat. Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter l'équipe du musée.

THE TSAWENHOHI HOUSE

Completed in 1820, the Tsawenhohi House was first occupied by Grand Chief Nicolas Vincent Tsawenhohi, who was declared a "national historic figure" in 2001.

In 1819, Nicolas Vincent Tsawenhohi was the first Huron-Wendat chief to address the Lower Canadian House of Assembly.

In the 19th and 20th centuries, the Tsawenhohi House served as a meeting place for the Huron-Wendat and several important dignitaries and personalities. For many years, the Tsawenhohi House was an important cultural institution dedicated to the preservation and transmission of traditional crafts. Today, it still remains an important landmark for the Wendat.

Since May 2016, the exhibit Hatiyuwa:nenhs (The Great Men): Nicolas Vincent Tsawenhohi (1769-1844) is presented. The Huron-Wendat Museum offers guided tours of the Tsawenhohi House.

Information

(418) 847-2260 ou / or coordonnatrice@museehuronwendat.ca
www.museehuronwendat.ca

Information

(418) 847-2260 ou / or coordonnatrice@museehuronwendat.ca
www.museehuronwendat.ca

SECTEUR TOURILLI

TOURILLI SECTOR



LE TOURILLI : 397 KM² DE PURE NATURE ET PLUS DE 101 LACS!

C'est dans la plus grande tradition millénaire d'hospitalité wendat que notre Nation vous invite à la découverte du secteur Tourilli dans l'immensité du Nionwentsio. Forfait de pêche VIP disponible (p. 33)

THE TOURILLI SECTOR: 397 KM² OF PURE NATURE AND ITS 101 LAKES!

It's in the purest tradition of hospitality that our Nation invites you to the discovery of the Tourilli sector in the vastness of the Nionwentsio. VIP fishing package available (p. 33)

FORFAIT PÊCHE VIP

VIP FISHING PACKAGE



JOUR 1 : ARRIVÉE

Dîner et nuit à l'Hôtel-Musée Premières Nations

Ceinturé de jardins thématiques, de sentiers pédestres et longeant la rivière *Akiawenrahk'*, l'Hôtel-Musée Premières-Nations vous propose rien de moins qu'un moment d'exception pour renouer avec la culture, le savoir-faire et l'art de vivre des Premières Nations.

Expérience culinaire au restaurant La Traite (Table d'hôte 4 services)

Perpétuer une tradition millénaire en partageant une table raffinée célébrant l'abondance de la nature, telle est l'expérience que vous propose le restaurant La Traite.

JOUR 2 :

Petit-déjeuner du pêcheur

Petit-déjeuner au restaurant La Traite.

Vol en hélicoptère / Aller-retour

Survolez pendant 20 minutes le territoire traditionnel de la Nation huronne-wendat jusqu'à la pourvoirie Tourilli, pour une excursion de pêche hors du commun.

Activité de pêche sur un lac privé avec un guide

- 1 guide par 5 invités;
- Permis de pêche;
- Prêt d'équipement de pêche;
- Quotas de 15 truites (omble de fontaine) / pers.;
- Boissons (eau embouteillée, boissons gazeuses et 2 bières);
- Yakhwa (pique-nique de luxe sur la rive).

Retour vers l'Hôtel-Musée Premières Nations

C'est la tête remplie de souvenirs inoubliables que vous retournerez à la maison!

À partir de : 894 \$ / pers. / occ. quadruple

DAY 1: ARRIVAL

Dinner and Accomodation at the Hôtel-Musée Premières Nations

Bordered by thematic gardens and walking trails along the *Akiawenrahk'* River, the Hôtel-Musée Premières Nations offers you an exceptional opportunity to experience authentic First Nations culture, knowledge and art of living.

Gourmet Cuisine at La Traite restaurant (4 courses dinner)

Share a tradition of hospitality going back thousands of years. La Traite restaurant invites you to savour gourmet cuisine that celebrates the abundance of nature.

DAY 2:

Fisherman's Breakfast

Breakfast at La Traite restaurant.

Helicopter Flight / roundtrip

Enjoy a 20-minute helicopter flight above the Huron-Wendat ancestral territory to the Tourilli Outfitter, for an unforgettable fishing excursion.

Guided Fishing Excursion on a Private Lake

- One guide per 5 guests;
- Fishing permit;
- Fishing equipment provided;
- Quota of 15 trout per person;
- Drinks (bottled water, soft drinks and 2 beers);
- Yakhwa (de luxe picnic on the shore).

Return to the Hôtel-Musée Premières Nations

It's with your heart filled with unforgettable memories that you will return home!

Starting at: \$894 / person / quadruple occ.

Secteur Tourilli
Chasse • Pêche • Hébergement • Plein air
418 843-9355 Wendake, Québec
www.tourilli.com

HÉLI CARRIER HÉLIPTÈRES INC.

NOS SERVICES :

- TRANSPORT DE PASSAGER
- PHOTOGRAPHIE AÉRIENNE
- INVENTAIRE DE LA FAUNE
- LUTTE CONTRE LES INCENDIES ET BIEN D'AUTRES...

HELICARRIER.COM 418.914.5600

La Voie de l'Aigle

Centre de santé holistique
Holistic healing center

- Soins énergétiques
- Reiki
- Biokinergie
- Massothérapie
- Coach de vie en santé globale
- Centre de yoga et méditation

- Energy healing
- Reiki
- Biokinergie
- Massages
- Life and global health coaching
- Yoga and meditation

Steve Gros Louis
Cell: 418.563.9757

Marytchou Guérette
Cell: 581.984.0148

lavoiedelaigle.ca

Invocation

INVOCATION.CA

DÉCOUVREZ LES PARFUMS
D'AROMATHÉRAPIE DES
PREMIÈRES NATIONS

DISCOVER FIRST NATIONS
AROMATHERAPY PERFUMES!

DÉCOUVREZ LA PREMIÈRE PARFUMERIE AUTOCHTONE,
DISCOVER THE FIRST NATIVE AMERICAN PERFUMERY.

ET L'HISTOIRE DES PARFUMS À TRAVERS LE TEMPS
AND THE HISTORY OF PERFUME THROUGH THE AGES

ADMISSION GRATUITE
FREE ADMISSION

L'espace Découvertes d'Invocation

418.843.8777
555 Chem. Max Gros-Louis

BASTIEN INDUSTRIES

Grossiste Manufacturier
www.bastienindustries.ca
Wholesale only

Authentiques moccasins faits par les Hurons-Wendat
Genuine moccasins made by the Huron-Wendat



MOCASSINS HIAWATHA
HIAWATHA MOCCASINS

 **Desjardins**
Caisse de Wendake

Au service des Huron-Wendat depuis 1965

La caisse Desjardins de Wendake est fière d'être partenaire des différentes activités qui impliquent des gens de notre communauté. Notre contribution financière témoigne de notre encouragement depuis fort longtemps.

Siège social
155, rue Chef Aimé-Romain, Wendake (Québec) G0A 4V0
Tél. : 418 843-0242 / 1 800 955-0242 / Téléc. : 418 843-8087
desjardins.com

MAGASINAGE

SHOPPING

Photo : Site Traditionnel Huron



Disponible à / Available at : **Boutique Hôtel-Musée Premières-Nations**

Wendake, c'est également l'endroit idéal pour faire des emplettes de toutes sortes!

Les multiples boutiques d'artisanat qui couvrent le territoire, offrent une variété d'objets tant traditionnels que modernes. Bijoux, tambours, mocassins, vêtements, raquettes, cuir, œuvres d'art, fourrures et herbes sacrées de la nation, ne sont qu'une courte énumération de tout ce que vous pouvez retrouver dans les boutiques de Wendake.

Référez-vous au #11, 12, 13 et 14 sur le plan de Wendake de la section centrale pour situer nos boutiques.

Wendake is also a great place for shopping of all kinds!

All over Wendake, there are many gift shops that offer a wide variety of traditional and modern objects. Jewelry, drums, moccasins, clothing, snowshoes, leather, work of art, fur and sacred herbs are only a few examples of what you can find in our gifts shops.

Refer to #11, 12, 13 & 14 of the Wendake map in the central section to locate our shops.

www.tourismewendake.ca

Québec,
ville d'événements
city of great events

ville.quebec.qc.ca/touristes
ville.quebec.qc.ca/en/touristes

**/ OÙ TU VAS QUAND TU DORS
EN MARCHANT...? /**
/ PASSAGES INSOLITES
UNUSUAL PASSAGES /
/ FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC /
/ SPECTACLE DE CIRQUE CRÉPUSCULE
CIRCUS SHOW CRÉPUSCULE /
/ GRAND PRIX CYCLISTE DE QUÉBEC /
ET BIEN PLUS! AND MUCH MORE!

VILLE DE
QUÉBEC
l'accent
d'Amérique

Esthétique
Diane Gros-Louis
418-843-7873



Bryce Morison
Styliste / Coiffeur

490, rue de l'Érable (Watha')
Wendake, Québec G0A 4V0
brycemorison@gmail.com

sur rendez-vous **418-575-7729**

PHARMACIE
V. LAMBERT, M. NÉRON & P. ALLARD inc.

Affilié à :

uniprix
SANTÉ

1^{re} succursale
Unipharm à Québec

Heures d'ouverture

Lundi-vendredi 8 h 30 - 21 h

Samedi 9 h - 17 h 30

Dimanche 9 h 30 - 17 h

**LIVRAISON
GRATUITE**

2936, de la Faune, suite 114, Wendake

418 840-5050

**TOURISME
HIVERNAL**
WINTER TOURISM



**WENDAKE, ÉTANT SITUÉ DANS LA
CAPITALE MONDIALE DE LA NEIGE,
OFFRE PLEINS DE DOUCEURS BLANCHES :**

- Les balades en raquette
- L'excursion en traîneau à chiens*
- Les glissades géantes sur tube*
- La visite de l'Hôtel de Glace*
- Le rond de feu
- Le bar de glace
- La nuitée en maison longue
- Les Mythes et Légendes
- Le Spa
- La motoneige*

Informez-vous sur nos nombreux forfaits disponibles en hiver!

www.tourismewendake.ca

* Situé à quelques kilomètres de Hôtel-Musée Premières-Nations

**WENDAKE, LOCATED IN THE SNOW
CAPITAL OF THE WORLD, OFFERS
WHITE COMFORT:**

- Snowshoe Walk
- Dog sledding adventure*
- The Giant snow tubing *
- The Ice Hotel visit*
- The fire pit
- The Ice bar
- The Longhouse overnight
- The Myths & Legends
- The Spa
- Snowmobile*

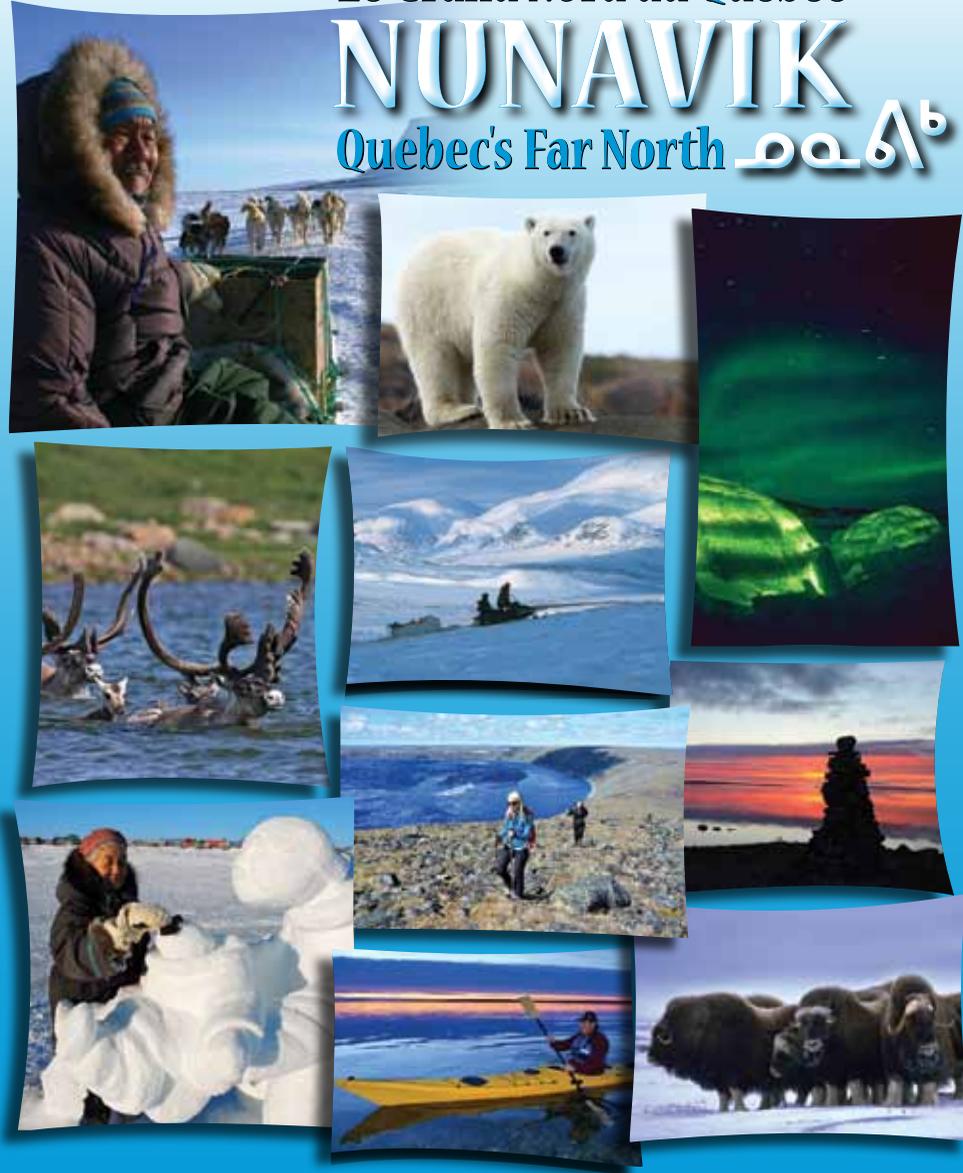
Check out our many packages available all winter long!

www.tourismewendake.ca

* Located a few miles from the Hôtel-Musée Premières-Nations



Le Grand Nord du Québec
NUNAVIK
Quebec's Far North ᓄᓇᓕᓴᓂᓄᓐ



Pour plus d'information et une copie gratuite du Guide touristique officiel du Nunavik :
For more information and a free copy of the Nunavik Official Tourist Guide :



Tourisme NUNAVIK Tourism
+1 819 964-2876 • 1 855 NUNAVIK
WWW.NUNAVIK-TOURISM.COM

RECETTE DE MARTIN GAGNÉ

RECIPÉ



CARPACCIO DE WAPITI À LA GELÉE DE CÈDRE ET SALSIFIS / ELK CARPACCIO WITH CEDAR JELLY AND SALSIFY

Entrée froide / Cold starter

Pour / for : 2 pers.

Préparation / preparation : 20 minutes

INGRÉDIENTS

- 12 Tranches de wapiti dans la fesse
- 2 c. à soupe (30 ml) de gelée de cèdre
- 2 c. à soupe (30 ml) de copeaux de fromage Blackburn (mi-parmesan, mi-cheddar)
- 2 c. à soupe (30 ml) d'huile d'olive
- 1 Pincée de fleur de sel
- Poivre du moulin
- 12 Tranches de salsifis

MÉTHODE

Éplucher le salsifis et le trancher en fines lanières. Le faire frire et placer sur un papier absorbant. Couper de fines tranches de wapiti et les étendre sur une planche de bois. Étendre au pinceau la gelée de cèdre sur chaque tranche, ajouter les copeaux, un filet d'huile d'olive, une pincée de fleurs de sel et le poivre du moulin. Garnir de salsifis frit.

SALSIFIS

Ce légume racine renferme une quantité intéressante de vitamine B. Cette racine est peu fréquente dans l'alimentation quotidienne, mais pourtant très riche en potassium, calcium, magnésium et elle est gorgée de fibres.

Choisissez-le bien ferme, car c'est un gage de fraîcheur. Les salsifis plus fins signifient qu'il est plus jeune et donc plus tendres. L'épluchage fait perdre près de 40% du poids total du légume. Le salsifis noir est moins fibreux et plus savoureux. Il existe aussi le salsifis sauvage. Il pousse spontanément dans les prés humides. Ses feuilles sont comestibles et les jeunes pousses délicieuses font penser à l'endive.

BLACKBURN

Ce fromage fermier à pâte ferme pressée est fait de lait thermisé. Ayant une croûte brossée, ce fromage est affiné en surface plus de neuf mois. Sa technique unique de fabrication fait de ce fromage haut de gamme, un fromage d'exception et de réception. La pâte jaune pâle et clairsemée d'une multitude de petites ouvertures irrégulières. Sa texture est légèrement friable. La complexité et l'intensité de la saveur de noisettes grillées et salées laissent en bouche un goût inégalable.



INGREDIENTS

- 12 Elk slices (buttock)
- 2 Tbsp (30 ml) cedar jelly
- 2 Tbsp (30 ml) Blackburn cheese shavings (half parmesan, half cheddar)
- 2 Tbsp (30 ml) olive oil
- 1 Pinch of salt flower
- Ground pepper
- 12 Salsify slices

METHOD

Peel the salsify and slice it into thin straps. Fry it and place it on a paper towel. Cut thin slices of elk and spread them on a wooden board. Spread cedar jelly on each slice, add the shavings, olive oil, a pinch of salt flower and ground pepper. Top with fried salsify.

SALSIFY

This root vegetable contains an interesting amount of vitamin B. This root vegetable is unusual in a daily diet, but very rich in potassium, calcium, magnesium and fibers.

Make sure its firm, it guarantees freshness. A thinner salsify means its younger and tenderer. Peeling it decreases its total weight by 40%. The black salsify is less fibrous but more savory. Wild salsify exists and it grows in wet meadows, but be careful because only its leaves are edible. The young salsify shoots look like an endive.

BLACKBURN CHEESE

This farmer's hard cheese is actually made with thermised milk. With its brushed crust, this cheese is aged for over nine months. Its manufacturing technique is unique and make it a luxury food, a rare and exceptional cheese. The cheese paste is filled with small and irregular openings, and its texture is slightly brittle. The complexity and intensity of the grilled and salted nuts flavor leave an incredible taste in the mouth.



RESTAURANT

LA TRAITE



Le restaurant La Traite, maintes fois primé pour l'excellence de sa cuisine d'inspiration autochtone, surprend par son concept moderne avec un supplément d'authenticité qui reflète son attachement à l'immensité de la terre d'origine.

Les produits de la chasse, de la pêche et des cueillettes provenant de l'immense territoire boréal permettent d'offrir et ce, à l'année longue, une cuisine unique et inspirée des racines des Premières Nations.

En soirée, La Traite offre trois types de tables d'hôte : la table d'hôte Cercle de la vie, 3 services, la table d'hôte des Nations, où le convive doit faire des choix pour les quatre services proposés et, l'expérience ultime, la table d'hôte Découverte où, pendant les six services, vous remercerez la Terre-Mère de sa grande générosité.

Pour le déjeuner du midi, le menu « Coup de feu » vous est proposé, à la carte ou en table d'hôte 3 services.

Le menu Soleil levant propose de beaux choix, toujours inspirés des meilleurs aliments traditionnels servis à la moderne. Le brunch dominical, l'un des plus courus de la région de Québec, offre une panoplie de plats traditionnels et contemporains. Une animation musicale traditionnelle vous accueille et ce, chaque dimanche de l'année.

En été, la magnifique terrasse située devant la rivière Akiawenrahk' fait apprécier encore davantage la cuisine exceptionnelle de La Traite servie dans un décor enchanteur.

The restaurant La Traite, renowned for its original and unique concept with its aboriginal inspired cuisine, takes us by surprise with its modernism and touch of authenticity, reflecting its attachment to the vastness of its country.

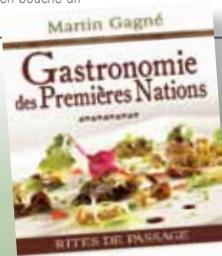
All year round, the northern forest, through hunting, fishing and pickings, provides the products that contribute to creating a unique and inspired cuisine.

La Traite offers 3 dinner specials, the Northern America table d'hôte (3-course menu), and the Nations table d'hôte, where guests can choose up to four dishes. For the ultimate gastronomy experience, select our 6-course Discovery menu, where you will thank Mother Earth for its great generosity.

For lunch, choose from our "Rush hour" menu, à la carte or 3-course menu.

The Rising Sun menu offers a wide array of choices, always inspired by the best traditional dishes served with a modern twist. The Sunday brunch, one of the best in Quebec City, will introduce you to a variety of modern and traditional meals. A special animation will welcome you every Sunday throughout the year.

During summer, the beautiful terrace located on the Akiawenrahk' River bank will let you enjoy this exceptional cuisine in the most enchanted setting.



DISPONIBLE À /
AVAILABLE AT

LA BOUTIQUE DE
L'HÔTEL-MUSÉE
PREMIERES NATIONS

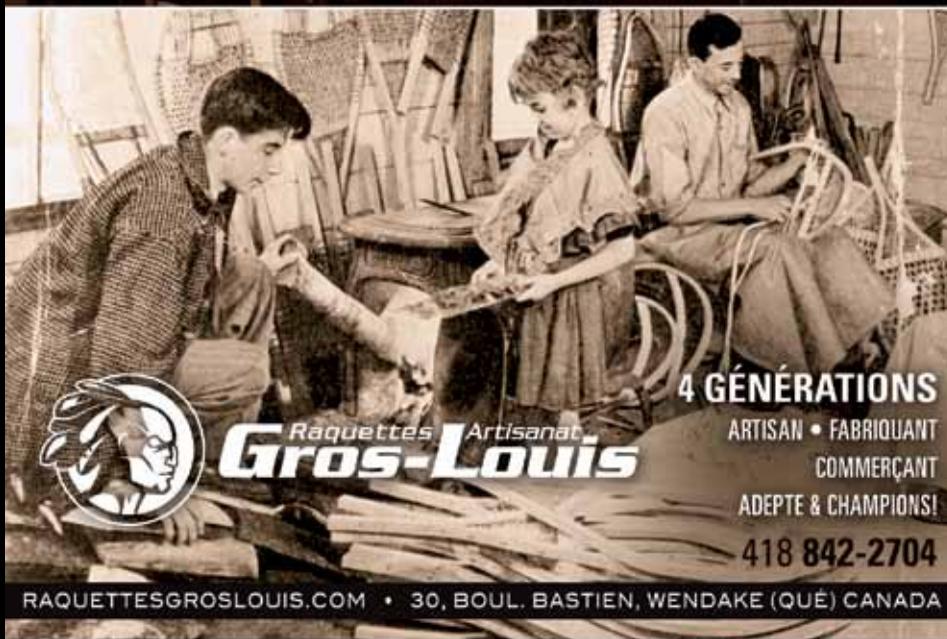
1.866.551.9222



Sagamité
RESTAURANT
DEPUIS 1999

un tout nouveau décor
à la fois authentique et moderne

10, BOUL. BASTIEN, WENDAKE, QUÉBEC 418 847•6999



4 GÉNÉRATIONS
ARTISAN • FABRIQUANT
COMMERCANT
ADEPTE & CHAMPIONS!

Raquettes Artisanat Gros-Louis

418 842-2704

RAQUETTESGROSLouis.COM • 30, BOUL. BASTIEN, WENDAKE (QUÉ) CANADA



Kaia
BOUTIQUE

JOUETS ET
COLLECTIONS

KAIABOUTIQUE.COM 30B, BOUL. BASTIEN, WENDAKE



RECETTE DU
RESTAURANT LA SAGAMITÉ
RECIPÉ

LE YOGILOURS / THE YOGILOURS

Braisé d'ours aux champignons sauvages / Braised bear with wild mushrooms

Par / by : Steve Bissonnette, La Sagamité

INGRÉDIENTS

- 3,5 à 4,5 lb (1,5 à 2 kg) d'ours* (épaule ou fesse) coupé en cubes de 1 po
- 30g de champignons sauvages mélangés déshydratés
- ¼ tasse (65 ml) d'huile de canola
- 2 grosses carottes coupées en gros dés
- 2 gros oignons coupés en gros dés
- 2 tasses (500 ml) de vin rouge
- 4 tasses (1 litre) de demi-glace
- 1 c. à thé (5 ml) de poivre rouge
- 1 c. à thé (5 ml) de poivre noir
- 1 c. à thé (5 ml) de baies de genièvre
- 5 feuilles de laurier
- 1 c. à soupe (15 ml) de romarin séché
- 2 branches de romarin frais

*La viande d'ours peut être remplacée par une autre viande rouge (chevreuil, wapiti, bison ou bœuf)

PRÉPARATION

Préchauffer le four à 160° C \ 320° F. Faire tremper les champignons sauvages déshydratés dans de l'eau chaude salée et poivrée pendant 30 minutes. Bien les égoutter et réserver.

CUISSON

Chauffer une rôtissoire à feu vif. Ajouter l'huile et saisir les cubes d'ours sur toutes les faces. Ajouter les carottes et les oignons. Bien les colorer. Déglacer avec le vin rouge. Ajouter la demi-glace et combler avec de l'eau jusqu'à ce que le liquide dépasse un peu la viande. Ajouter les champignons sauvages, les deux poivres, les baies de genièvre, les feuilles de laurier, le romarin séché et le romarin frais. Porter à ébullition. Mettre au four de 4 à 6 heures ou jusqu'à ce que la viande se détache bien.

ON BOIT QUOI ?

Vin rouge – aromatique et souple
Bière Pale Ale- amère
Fort Cognac- fruité

AVEC QUOI MANGER CE PLAT

Des pommes de terre, des Topinambours et de petits légumes, tels que les mini-courgettes, les mini-mais et les oignons cipolin.

INGREDIENTS

- 3,5 to 4,5 lb. (1.5 to 2 kg) bear meat* (shoulder or buttock), cut into 1 in. cubes
- 30g dehydrated mixed wild mushrooms
- ¼ cup (65 ml) canola oil
- 2 large carrots, cut into large cubes
- 2 large onions, cut into large cubes
- 2 cups (500 ml) red wine
- 4 cups (1 L) demi-glace
- 1 tbsp (5 ml) red pepper
- 1 tbsp (5 ml) black pepper
- 1 tbsp (5 ml) juniper berries
- 5 bay leaves
- 1 tbsp (15 ml) dried rosemary
- 2 springs fresh rosemary

*Bear meat can be replaced by another red meat (deer, wapiti, buffalo or beef)

PREPARATION

Preheat the oven at 160° C \ 320° F. Soak the dehydrated wild mushrooms in saltwater for 30 minutes. Drain thoroughly and set aside.

COOKING

Turn the broiler on high heat. Add the oil and sear the bear meat cubes on all sides. Add the carrots and onions and cook until onions caramelized. Deglaze with the red wine. Add the demi-glace and fill with water until the liquid covers the meat. Add the wild mushrooms, both peppers, juniper berries, bay leaves, dried and fresh rosemary. Bring to a boil and cook in oven 4 to 6 hours until the meat falls off the bone.

DRINKS?

Red wine- Supple and aromatic
Pale Ale beer- Bitter
Strong Cognac- Fruity

ON THE SIDE

Potatoes, Jerusalem artichokes and small vegetables, such as baby zuchinis, baby corn and Cipollini onions.

SITE TRADITIONNEL HURON

ONHOÛA CHETEK8E

UNE VISITE AU CŒUR DE NOS TRADITIONS D'HIER À AUJOURD'HUI

- Visite commentée d'un site traditionnel huron par un guide amérindien :
 - Habitation traditionnelle huronne (Maison longue)
 - Médecine de nos ancêtres
 - Moyens de transport traditionnels
 - Premiers contacts avec les Européens
 - Alimentation... et plus
- Spectacles amérindiens
- Contes et légendes
- Balade en canot ou en raquettes à neige
- Fabrication d'artisanat
- Restaurant NekBarre
 - Cuisine huronne traditionnelle et nouvelle (wapiti, cerf, bison, saumon, truite)
- Boutique d'art et d'artisanat indiens et inuits
- Livres et bijoux
- Forfaits éducatifs



575 rue Chef Stanislas Koska
Wendake, Qc G0A 4V0
418-812-4308 • 1-888-255-8657
huron-wendat.qc.ca

OUVERT TOUS LES JOURS DE L'ANNÉE

HURON TRADITIONNEL SITE

ONHOÛA CHETEK8E

A TOUR INTO THE HEART OF OUR TRADITIONS, BOTH PAST AND PRESENT

- Guided tour of a traditional Huron site by a Native guide
 - Huron traditional housing (Long house)
 - Medicine of our ancestors
 - Traditional means of transportation
 - First contacts with European
 - Nutrition... and more
- Native shows
- Tales and legends
- Canoe ride or snowshoe tour
- Arts and crafts
- NekBarre restaurant
 - Native cuisine, traditional and new (Elk, deer, buffalo, salmon, trout)
- Native art and craft boutique
- Books and jewelry
- Educational packages

OPEN EVERYDAY OF THE YEAR



RECETTE DU RESTAURANT NEK8ARRE

RECIPÉ

SALADE ARAKUA

Pour 4 personnes
Préparation : 30 minutes

INGRÉDIENTS

55 g carotte râpée
45 g panais râpé
85 g courge musquée (butternut) râpée
85 g courge spaghetti
3 c. à soupe oignons verts émincés (échalotes)
Au goût : vinaigrette à l'érable
Sel et poivre noir du moulin
Ciboulette fraîche hachée

VINAIGRETTE À L'ÉRABLE

1 c. à soupe vinaigre de framboise
3 c. à soupe huile végétale
1 c. à soupe sirop d'érable
1 c. à soupe basilic frais ou séché
½ c. à café moutarde de Dijon
½ c. à café jus de citron
Au goût : sel et poivre noir du moulin

PRÉPARATION DE LA VINAIGRETTE

Combinez tous les ingrédients au robot culinaire. Ajustez l'assaisonnement au besoin.

PRÉPARATION DE LA SALADE

Faites blanchir la carotte, le panais, la courge musquée et la courge spaghetti environ 2 minutes dans l'eau bouillante. Rafraîchissez les légumes à l'eau très froide afin d'arrêter la cuisson et de les conserver fermes. Mélangez tous les légumes blanchis avec les oignons. Salez et poivrez. Ajoutez la vinaigrette. Mettez la salade au réfrigérateur 12 heures pour en rehausser le goût. Disposez la salade dans des assiettes et parsemez de ciboulette fraîche hachée.

ARAKUA SALAD

For 4 persons
Preparation: 30 minutes

INGREDIENTS

55 g shredded carrots
45 g shredded parsnip
85 g shredded butternut squash
85 g spaghetti squash
3 tbsp chopped green onions (shallots)
Maple dressing taste
Salt and ground pepper taste
Fresh chopped chives taste

MAPLE DRESSING

1 tablespoon raspberry vinegar
3 tablespoons vegetable oil
1 tablespoon maple syrup
1 tablespoon fresh or dried basil
½ teaspoon Dijon mustard
½ teaspoon lemon juice
Salt and ground pepper taste

DRESSING PREPARATION

Mix all ingredients in a food processor. Adjust seasoning if needed.

SALAD PREPARATION

Blanch the carrots, parsnip, butternut squash and spaghetti squash for 2 minutes in boiling water. Cool the vegetables by pouring cold water to stop the cooking process and to keep them firm. Mix all the blanched vegetables with the onions. Add salt and pepper. Add the dressing. Place the salad in fridge for 12 hours to enhance the flavor. Serve the salad in plates and top with fresh chopped chives.

KWE

archibald

FIER BRASSEUR DE LA BIÈRE
D'INSPIRATION WENDAT



Le goût des Conquêtes



Plan/Map

**Association
Touristique
du Nunavik**
C.P 779
Kuujuaq (Québec) J0M 1C0
(819) 964-2876
www.nunavik-tourism.com

22 Boutique Kaïa
30b, boul. Bastien
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 842-2700
www.topvideo.ca

**36 Caisse Desjardins de
Wendake**
155, rue Chef-Aimé-Romain
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 843-0242
www.desjardins.com

23 Canots Légaré
12766, boul. Valcartier
Québec (Québec) G2A 2N2
(418) 843-7979
www.canotslegare.com

**Carrefour Artistique
de Wendake**
100, boul. Bastien
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 843-3767

**Corporation du parc
de la Falaise et de la
chute Kabir Kouba**
14, rue Saint-Amand
Québec (Québec) G2A 2K9
(418) 842-0077
www.chutekabirkouba.com

**25 Dépanneur
Alphé Picard**
25, rue Chef-Pierre-A. Picard
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 845-8996

Plan/Map

**10 Espace découverte
d'Invocation**
555, Max-Gros-Louis
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 843-8777
www.invocation.ca

**26 Esthétique Diane
Gros-Louis**
90, des Écureuils
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 843-7873

27 Expair.ca
630, Chef-Max-Gros-Louis
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 840-0756
www.expair.ca

**Gestion MV
Management**
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 580-4442

**15 Gîte La Huronnière
Couette et café**
415, rue Chef-Maurice-Sébastien
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 845-4118
www.lahuronniere.com

**16 Hôtel-Musée
Premières Nations**
5, place de la Rencontre
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 847-2222
Sans frais: 1-866-551-9222
www.hotelpremieresnations.ca

**28 Hélicoptères
Hélicarrier inc.**
660, avenue Royale
Québec (Québec) G1E 1Y7
(418) 666-0572
www.helicarrier.com

Plan/Map

24 IPNQ
Investissement Premières
Nations du Québec
2936, de la Faune, bur.204
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 843-7070
ww.ipnq.ca

Jelbé
1226, rue Sauvé, bur. 200
Québec (Québec) G1W 3C8
(418) 650-5655
www.jelbe.ca

**29 JME esthétique
automobile**
629, chef Stanislas Koska
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 998-0602
www.laveautojme.com

La Maison Andicha
37, rue Chef-Émile-Picard
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 843-3692
www.andicha.com

30 La Voie de l'Aigle
1015, rue Chef-Max-Gros-Louis
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 563-9757
ou 581-984-0148
www.lavoiedelaigle.ca

13 Le Petit Huron Moc
85, boul. Bastien
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 842-9395
www.okiart.com

31 Librairie Hannenorak
24, rue Chef-Ovide-Siouï
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 407-4578
www.hannenorak.leslibraires.ca

Plan/Map

17 L'usine à frites
640, rue Chef-Max-Gros-Louis
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 915-4447

**Microbrasserie
Archibald**
1240, autoroute Duplessis
Québec (Québec) G2G 2B5
(418) 877-0123
www.archibaldmicrobrasserie.ca

**7 Musée
huron-wendat**
15, place de la Rencontre
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 847-2260
www.museehuronwendat.ca

32 Nation Santé-Spa
5, Place de la Rencontre
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 847-5050
www.nationsantespa.com

**Parc linéaire de la
Rivière-Saint-Charles**
330, rue Chabot
Québec (Québec) G1M 3J5
(418) 641-6201
www.ville.quebec.qc.ca/citoyens/
loisirs_sports/parc_lineaire

**33 Produits
Autochtones
Terre de l'aigle**
380, Chef-Max-Gros-Louis
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 843-2733
www.terredelaigle.com

**14 Raquettes et
artisanat Gros-Louis**
30, boul. Bastien
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 842-2704
www.raquettegroslois.com

Plan/Map

**24 RBA
Groupe Financier**
2936, rue de la Faune, bur. 202
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418)-847-1840
www.rbagroupefinancier.com

34 Reprocité
161, rue Racine
Québec (Québec) G2B1E4
(418)-842-7393
www.reprocite.com

18 Restaurant La Traite
Hotel-Musée Premières Nations
5, place de la Rencontre
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 847-0624, poste 2012
www.restaurantlatraite.ca

19 Restaurant Le Piolet
103, rue Racine
Québec (Québec) G2B 1C9
(418) 842-7462
www.lepiolet.com

21 Restaurant Sagamité
10, boul. Bastien
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 847-6999
www.sagamite.com

**Sandokwa
Troupe de danse**
605, lahontiaich
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418)-841-2503
www.sandokwa.com

**8 Site traditionnel huron
Onhoïa Chetek8e**
575, rue Chef-Stanislas-Koska
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 842-4308
www.huron-wendat.qc.ca

Plan/Map

24 SOCCA
Société de crédit
commercial autochtone
2938, rue de la Faune, bur. 200
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 843-2503
www.socca.qc.ca

42 Station-service Eko
2909, rue de la Faune
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 847-1263

Taxi Wendake
455, rue Chef-Maurice-
Sébastien
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 842-3838

**43 Tourisme autochtone
Québec**
50, boul. Bastien, niv. S-220
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 843-5030
www.tourismeautochtone.com

**24 Uniprix santé
Lambert, Néron et Allard**
2936, rue de la Faune, B114
Wendake (Québec) G0A 4V0
(418) 840-5050
www.uniprix.com

Ville de Québec
2, rue des Jardins
Québec, (Québec) G1R 4S9
(418)-641-6411
www.ville.quebec.qc.ca

MERCI À NOS
PARTENAIRES
THANKS TO OUR PARTNERS



NATION
huronne-wendat

Québec 

VILLE DE 
QUÉBEC

Canada 

Expair.ca
Expert en qualité d'air!



Desjardins
Caisse de Wendake



ASSOCIATION TOURISTIQUE
AUTOCHTONE
DU CANADA

TOURISMEWENDAKE.CA

10, PLACE DE LA RENCONTRE
WENDAKE (QUÉBEC) G0A 4V0

T.: 418.847.1835 | 1.888.WENDAKE (CANADA ET USA)
F.: 418.847.9675 | INFO@TOURISMEWENDAKE.CA



APPLICATION
DISPONIBLE